Contents

Maps, Tables, and Figures xvii
Conventions xix

Introduction 1

Part I: Literacy and Power 13

1 Shards of Writing?: Early Fragments and the Nature of Literacy 15
   The Hirota Shell Artifact 17
   Writing Lessons: The Politics of Plural Literacies 20
   Great Discovery or Just a Smudge? 40
   Coins and Contexts 52
   Mirroring Text 56

2 Kings Who Did Not Read: Scribes and the Projection of Power from the First to the Sixth Century CE 67
   Peripheral Diplomacy and the Inscription of the ‘Chinese World Order’ 69
   Writing Between the Korean Peninsula and the Japanese Archipelago 83
   Scribes in Service to the Yamato Kings (Fifth-Sixth Centuries CE) 88
   Court Scribes in Early Japanese Histories 105
### Contents

3  **A World Dense with Writing: Expanding Literacies in the Seventh and Eighth Centuries**  
   *The Emergence of New Literacies in the Mid-Seventh Century* 119  
   *Buddhism and Writing* 131  
   *Context, Material, and the Breadth of Early Japanese Writing* 150

Part II: **Writing and Language**  
4  **Kundoku: Reading, Writing, and Translation in a Single Script** 169  
   *Language and Writing in Chinese and Japanese* 170  
   *Back to the Beginning? The Seventh and Eighth Centuries* 184  
   *Early Korea and the Spread of an 'East Asian' Script* 195  
   *A Variety More Stylistic than Linguistic* 204

5  **Governing in Prose: Written Style in the *Kojiki* and *Nihon shoki*** 213  
   *Parallel Inscriptions in the Main Hall of Hōryūji* 214  
   *A Vernacular Voice for Ancient Matters: The Kojiki* 225  
   *Localizing a Universal Rhetoric: The Nihon Shoki* 232  
   *Written Style and Authority in the Eighth Century* 242

6  **The Poetry of Writing: The *Man'yōshū* and Its Contexts** 254  
   *Flowers of Naniwa: Spelling Verse Syllable by Syllable* 261  
   *The Diversity of Writing in the Man'yōshū* 268  
   *Context, Choice, and Stylistic Difference* 287

7  **Japan and the History of Writing** 312  
   *Writing and Language in Japanese Culture* 313  
   *Overcoming the Bilingual Fallacy* 323  
   *The Extended Nature of the ‘Chinese’ Script* 334  
   *The Latin of East Asia?* 342  
   *Myths of Efficiency and the Diversity of Literacies* 353  
   *Envisioning a World History of Writing* 357

**Reference Matter**

Endnotes 367
Bibliography 421
Index 477